

businessONLINE TERMS AND CONDITIONS (Shared Administration)	أحكام ورشوط بيزنس أونلاين (الإدارة المشتركة)
Emirates NBD Bank (PJSC) (KSA Branch) makes available a variety of products and services to its customers through the Bank's banking channel currently called businessONLINE. The following are the terms and conditions ("Terms and Conditions") that govern the businessONLINE products, services and facilities as offered to customers who subscribed to the businessONLINE banking channel, as amended from time to time by Emirates NBD Bank (PJSC) (KSA Branch) and have opted for profile administrator activities to be shared between the Subscriber and the Bank.	يقدم "بنك الإمارات دبي الوطني" (ش.م.ع.) (فرع المملكة العربية السعودية) مجموعة متنوعة من المنتجات والخدمات لعملائه من خلال قناة البنك المصرفية الإلكترونية الرين تعرف حالياً باسم خدمات بيزنس أونلاين. فيما يلي الأحكام والرشوط (المشار إليها فيما بعد باسم "الأحكام والشروط") التي تحكم منتجات وخدمات وتسهيلات بيزنس أونلاين حسبما هي معروضة لمن يشترك من العملاء في قناة بيزنس أونلاين المصرفية الإلكترونية، حسبما تعدل من حين لآخر من قبل بنك الإمارات دبي الوطني (ش.م.ع.) (فرع المملكة العربية السعودية) والذين اختاروا أن تكون خاصية إدارة الأنشطة الإدارية مشتركة بين المشترك والبنك.
A) DEFINITIONS:	(أ) التعريفات:
Account(s): Any account existing with the Bank.	الحساب (الحسابات): أي حساب يتوفر لدى البنك.
Bank: Emirates NBD Bank (PJSC) (KSA Branch).	البنك: بنك الإمارات دبي الوطني (ش.م.ع.) (فرع المملكة العربية السعودية).
Bank Schedule of Fees and Charges: The schedule of fees and charges levied by the Bank on customer transactions and which shall be subject to change from time to time at the Bank's discretion.	جدول الرسوم والآتعاب لدى البنك: جدول الرسوم والآتعاب التي يفرضها البنك على معاملات العملاء التي تخضع للتغيير من حين لآخر وفقاً لتقدير البنك.
Banking Hours: 9:30 a.m. to 4:30 p.m. KSA Time from Sunday to Thursday or any other hours as may be determined by the Bank from time to time during which access to businessONLINE and ancillary services are made available pursuant to the Terms &	ساعات العمل في البنك: من 9:30 صباحاً حتى 4:30 مساءً بتوقيت السعودية من الأحد إلى الخميس أو في أي ساعات أخرى حسبما يحدد البنك من آن لآخر إمكانية الدخول إلى بوابة بيزنس أونلاين وتقديم الخدمات الإضافية بموجب الأحكام والشروط.
Business Day: Any day on which banks in the Kingdom of Saudi Arabia are open for business	يوم العمل: أي يوم تكون فيه البنوك بالمملكة العربية السعودية مفتوحة للعمل.
Kingdom: The Kingdom of Saudi Arabia.	المملكة: المملكة العربية السعودية.
KSA Time: Local standard time in the city of Riyadh, Saudi Arabia.	توقيت السعودية: التوقيت المحلي في مدينة الرياض بالمملكة العربية
Other Currencies: Any lawful currency recognised in the Kingdom of Saudi Arabia other than SAR or USD as transacted by the Bank at its sole and absolute discretion.	العملات الأخرى: أية عملة رسمية معترف بها في المملكة العربية السعودية بخلاف الريال السعودي والدولار الأمريكي التي يتعامل بها البنك وفقاً لتقديره المطلق.
Password/PIN: Secret information created on businessONLINE for the Subscriber to enable the Subscriber to access and transact the businessONLINE service	كلمة المرور/رقم التعريف الشخصي: المعلومات السرية التي يتم إنشاؤها للمشارك على بوابة بيزنس أونلاين لتمكنه من الدخول إلى موقع بيزنس أونلاين وإجراء معاملات باستخدام خدمات بيزنس أونلاين.
SAR: Saudi Arabian Riyal, the lawful currency of the Kingdom of Saudi Arab	الريال السعودي: الريال السعودي، العملة القانونية بالمملكة العربية السعودية.
businessONLINE: An electronic banking service currently called "businessONLINE" which is a product of the Bank that provides access to the Subscriber to view and operate Accounts and conduct other banking facilities including trade transactions through any	بيزنس أونلاين: خدمة مصرفية إلكترونية تسمى حالياً "بيزنس أونلاين"، وهي منتج من منتجات البنك التي تتيح للمشارك الدخول ومتابعة وتشغيل الحسابات والقيام بأعمال مصرفية أخرى تشمل المعاملات التجارية وذلك من خلال أي جهاز إلكتروني بما في ذلك أجهزة الكمبيوتر المتصلة بشبكة الإنترنت.
Subscriber: Legal entity and/or natural person including their duly authorised personnel and agents and/or legal representatives that have contracted for use of businessONLINE.	المشارك: الكيان القانوني و/أو الشخص الطبيعي بما في ذلك الأشخاص المفوضين قانوناً والوكلاء و/أو الممثلين القانونيين الموقعين على استخدام خدمة بيزنس أونلاين.
Subscriber Administrator(s): Subscriber User(s) designated and set up as administrator of businessONLINE at the request of Subscriber to administer user(s) access and other administration activities on businessONLINE.	إداري (إداريو) المشارك: المستخدم (المستخدمون) التابع للمشارك المعين والذي اختير إدارياً لقناة بيزنس أونلاين بناءً على طلب المشارك لإدارة دخول المستخدم (المستخدمون) وغيرها من الأنشطة الإدارية على قناة بيزنس أونلاين.
Subscriber ID: Subscriber identification defined on businessONLINE service for a Subscriber to access businessONLINE service	مُعَرِّف المشارك: رمز التعريف الشخصي للمشارك المحدد على خدمة بيزنس أونلاين كي يتمكن المشارك من الدخول لقناة بيزنس أونلاين.
Subscriber Users: Personnel and/or legal representatives and agents of the Subscriber who have been provided access to businessONLINE by the Bank based on the written mandate issued by the duly authorised signatories of the Subscriber to perform any	مستخدمو المشارك: الأشخاص و/أو الممثلون القانونيون ووكلاء المشارك الذين يتيح لهم البنك الدخول إلى بيزنس أونلاين بناءً على تفويض كتابي يصدر بالتوقيعات المعتمدة قانوناً للمكلفين من قبل المشارك بإجراء جميع المعاملات نيابة عنه من خلال بيزنس أونلاين.
USD: United States Dollars, the lawful currency of the United States of America.	الدولار الأمريكي: الدولار الأمريكي هو العملة الرسمية للولايات المتحدة الأمريكية.
User ID: User identification created on businessONLINE service for a Subscriber User to access the businessONLINE service.	مُعَرِّف المستخدم: تعريف المستخدم المنشأ في خدمة بيزنس أونلاين لمستخدم المشارك لاستخدام خدمة بيزنس أونلاين.

Sign: _____

التوقيع: _____

B) General Terms and Conditions:	ب) الأحكام والشروط العامة:
1. It is understood that the Bank's standard terms and conditions as applicable to the Account(s) and as set out in the Bank's account opening form (or otherwise) executed by the Subscriber, shall continue to apply and be binding in addition to the Terms and Conditions stated herein	1. إنه من المفهوم أن الأحكام والشروط القياسية للبنك والمطبقة على الحساب (الحسابات) والمنصوص عليها في نموذج فتح حساب بالبنك (أو خلافة) والموقع عليها من قبل المشترك ستستمر سارية وملزمة إضافة إلى الأحكام والشروط المنصوص عليها في هذه الاتفاقية.
2. The Subscriber and/or the Subscriber Administrator shall have opened and be required to maintain a valid Account with the Bank in order to avail the businessONLINE services. In the event the Account relationship is terminated for any reason or in the event of any material breach of these Terms and Conditions, the Bank shall upon reasonable notice to the Subscriber cancel the businessONLINE service.	2. قوم المشترك و/أو إداري المشترك بفتح حساب لدى البنك والإبقاء على سريانه حتى يستطيع الحصول على خدمات بيزنس أونلاين. حال إنهاء علاقة الحساب لأي سبب أو حال حدوث خرق جوهري لهذه الأحكام والشروط، يلغي البنك خدمة بيزنس أونلاين نظير إرسال إخطار معقول إلى المشترك.
3. The Bank reserves the right to refuse an application for businessONLINE services and may, at its sole discretion upon reasonable notice to the Subscriber, withdraw all or certain, rights and privileges pertaining to any businessONLINE services.	3. يحتفظ البنك بحق رفض طلب ما للحصول على خدمات بيزنس أونلاين كما يجوز له، وفق تقديره الخاص نظير إرسال إخطار مقبول إلى المشترك، سحب جميع الحقوق والامتيازات أو حقوق وامتيازات بعينها ترتبط بخدمة بيزنس أونلاين.
4. The Bank shall effect the businessONLINE services and any modifications or additions from time to time to the businessONLINE services subject to the Subscriber and/or the Subscriber Administrator providing the Bank with such documents or any other information required by the Bank. If the Subscriber fails to produce the required information or documentation the Bank may withhold implementation of modifications or additions to the businessONLINE service.	4. يقوم البنك بتفعيل خدمات بيزنس أونلاين وأي تعديلات أو إضافات تجري من حين لآخر على خدمات بيزنس أونلاين بناءً على ما يقدمه المشترك و/أو إداري المشترك من مستندات للبنك أو أية معلومات أخرى مطلوبة من قبل البنك. إذا أخفق المشترك في تقديم المعلومات أو الوثائق المطلوبة، يجوز للبنك إيقاف تنفيذ التعديلات أو إدخال الإضافات على خدمة بيزنس أونلاين.
5. Where the businessONLINE service is made available, it is acknowledged that, irrespective of whether the mode of operation of such Account is joint or single, the businessONLINE services may be accessed by each Subscriber User according to the privilege granted to the Subscriber User by the Bank. Subject to the Bank and the Subscriber Administrator each performing its obligations as defined and set forth in Schedule A (the "Shared Responsibilities"), any transaction undertaken by any Subscriber User will be binding on the Subscriber and all Account holders.	5. حيثما تم توفير خدمة بيزنس أونلاين، يتم الإقرار بأنه بغض النظر عما إذا كانت طريقة تشغيل الحساب (الحسابات) مشتركة أو منفردة، فإنه يمكن لكل مستخدم مشترك استخدام بيزنس أونلاين وفقاً للامتيازات الممنوحة لمستخدم المشترك من قبل البنك. بناءً على ولاء كل من البنك وإداري المشترك بالتزاماتهم حسيما هي معرفة ومنصوص عليها في الملحق "أ" المشار إليها فيما بعد باسم ("المسؤوليات المشتركة")، فإن أية معاملة متخذة من قبل مستخدم المشترك ستكون ملزمة للمشارك وكافة أصحاب الحسابات.
6. Subject to the Bank and Subscriber Administrator performing their respective businessONLINE obligations as defined and set forth in Schedule A, the businessONLINE services are provided at the sole risk and responsibility of the Subscriber who agrees to indemnify and hold harmless the Bank for all loss, damage or expense (including legal costs) arising from the misuse of any of the businessONLINE service as envisaged herein.	6. مع مراعاة ولاء البنك وإداري المشترك بالالتزامات الخاصة بكل منهما كما هو محدد ومنصوص عليه في الملحق "أ"، يتم توفير خدمات بيزنس أونلاين على مسؤولية المشترك وحده والذي يوافق على تعويض البنك وصونه من الضرر الناجم عن كافة الخسائر أو الأضرار أو المصروفات (بما في ذلك التكاليف القانونية) الناشئة من سوء استخدام أية خدمة بيزنس أونلاين منصوص عليها في هذه الاتفاقية.
7. Subject to the Bank and Subscriber Administrator performing their respective businessONLINE obligations as defined and set forth in Schedule A, the Bank will not be responsible for any loss or damage arising directly or indirectly from any malfunction or failure of businessONLINE, without regard to whether such loss or damage was foreseeable by the Bank.	7. مع مراعاة ولاء البنك وإداري المشترك بالالتزامات الخاصة بكل منهما كما هو محدد ومنصوص عليه في الملحق "أ"، لن يكون البنك مسؤولاً عن أية خسارة أو ضرر ناجم بشكل مباشر أو غير مباشر عن أي قصور أو عطل في بيزنس أونلاين بغض النظر عما إذا كانت الخسارة أو الضرر متوقفاً من قبل البنك أم لا.
8. The Subscriber acknowledges that the Bank is not liable at any time for failure to provide any of the facilities or other services available under businessONLINE services attributable, either wholly or partly, to reasons beyond the Bank's control, including but not limited to any technical malfunction or breakdown or any Act of God, act of government or regulatory authority, war, fire, flood, explosion, terrorism, riot or civil commotion, or non-availability, non-functioning or malfunctioning of Internet services provider(s), broadcast telecommunications or other network systems or services, act or omission of the Subscriber users, except in cases where these events may be remedied.	8. يقر المشترك بأن البنك غير مسؤول في أي وقت عن الإخفاق في توفير أي من التسهيلات أو الخدمات الأخرى المتوفرة تحت اسم خدمات بيزنس أونلاين والذي يعزى كلياً أو جزئياً - إلى أسباب خارج نطاق سيطرة البنك، بما في ذلك - على سبيل المثال لا الحصر - أي قصور أو عطل فني أو حوادث القضاء والقدر أو إجراء متخذ من قبل حكومة أو جهة تنظيمية أو حرب أو حريق أو فيضان أو انفجار أو إرهاب أو شغب أو عصيان مدني أو عدم توافر أو تعطل أو تقصير من موفر (موفري) خدمات الإنترنت أو الاتصالات أو خدمات الشبكات الأخرى أو الخدمات الأخرى، أو تصرف أو تقصير من مستخدمي المشترك باستثناء المرات التي يمكن فيها معالجة هذه الحالات.

Sign: _____

التوقيع: _____

9. Except with respect to the Bank's responsibilities of the Shared Responsibilities, the Subscriber and/or the Subscriber Users hereby, irrevocably and unconditionally, without any right of objection, accepts responsibility for all consequences arising out of or in connection with all transactions conducted through businessONLINE. Except with respect to any loss or damage arising directly from the Bank's failure to perform its obligations of the Shared Responsibilities, the Bank shall not be held liable for any loss, damages or expenses directly or indirectly arising out of or in connection with carrying out a transaction through businessONLINE services by the Subscriber or any other person natural or legal as authorised by the Subscriber.	9. باستثناء ما يتعلق بمسؤوليات البنك من المسؤوليات المشتركة، يتحمل المشترك و/أو مستخدميه - دون رجعة في ذلك ودون شروط ودون أي حق للرفض - مسؤولية كافة العواقب الناجمة عن أو المتعلقة بكافة المعاملات التي تجرى من خلال بيزنس أونلاين. باستثناء ما يتعلق بأية خسارة أو ضرر ناجم بشكل مباشر عن إخفاق البنك في الوفاء بالتزاماته من المسؤوليات المشتركة، فلا يكون البنك مسؤولاً عن أية خسائر أو أضرار أو مصروفات ناجمة - بشكل مباشر أو غير مباشر - أو متعلقة بتنفيذ معاملة من خلال خدمات بيزنس أونلاين أو أي شخص آخر - طبيعي أو اعتباري - مفوض من قبل المشترك
10. The Subscriber acknowledges sole responsibility for all taxes, charges or liabilities which shall arise out of or in connection with the subscription and use of businessONLINE and undertakes to pay the same and shall indemnify the Bank for any loss or expenses the Bank shall incur for any non payment of such expenses by the Subscriber.	10. يقر المشترك بمسؤوليته الكاملة عن جميع الضرائب أو الأتعاب أو اللاتزامات التي تنتج عن أو ذات الصلة بالاشتراك واستخدام خدمة بيزنس أونلاين. كما يتعهد بسدادها وتعويض البنك عن أية خسارة أو نفقات يتكبدها البنك نتيجة لعدم سداد المشترك لهذه النفقات.
11. The Subscriber and/or the Subscriber Administrator shall ensure that sufficient funds are available or appropriate arrangements are made in the Account to which the businessONLINE service relates so that all transactions can be honoured. If for any reason an Account is overdrawn by the use of the relevant businessONLINE service, the Subscriber shall be responsible to immediately cover the deficit by a direct payment or transfer of cleared funds, including from any other Account maintained with the Bank. Without prejudice to any remedy available to the Bank, if the Subscriber fails to comply with this condition the Bank may suspend or cancel the relevant businessONLINE service and recover any outstanding amounts and applicable charges from the Subscriber in any manner deemed appropriate by the Bank.	11. ضمن المشترك و/أو إداري المشترك توفير مبالغ كافية أو القيام بالترتيبات المناسبة في الحساب المتصل بخدمة بيزنس أونلاين ومن ثم يمكن الوفاء بجميع المعاملات. حال أصبح الحساب مكشوفاً لأي سبب من الأسباب من خلال استخدام خدمة بيزنس أونلاين ذات الصلة، يتحمل المشترك مسؤولية تغطية العجز على الفور بسداد المبلغ مباشرة أو تحويل المبالغ الصافية بما في ذلك من أي حساب آخر لدى البنك. مع عدم الإخلال بأي علاج قانوني متاح للبنك، فإن الإخفاق في الامتثال لهذا الشرط سيمنح البنك الحق في تعليق أو إلغاء خدمة بيزنس أونلاين ذات الصلة واسترداد أي مبالغ وتكاليف مستحقة من المشترك بالطريقة التي يعتبرها البنك مناسبة.
12. The Bank's record of any transaction processed by the use of businessONLINE services shall, in the absence of manifest error, be conclusive evidence of such transaction and binding on the Subscriber for all purposes.	12. يكون سجل البنك الخاص بأي معاملة تتم معالجتها من خلال استخدام خدمات بيزنس أونلاين -في غياب أي خطأ واضح- بمثابة دليل قاطع على تلك المعاملة ويُعد ملزماً للمشارك في كل الأغراض.
13. The Bank will debit the Subscriber's Account(s) with all applicable fees and charges for the businessONLINE services and other Bank services and any instructions received through businessONLINE services as per the Bank's Schedule of Fees and Charges, which are subject to change from time to time upon reasonable notice to the Subscriber.	13. يخصم البنك من حساب (حسابات) العميل كل الأتعاب والرسوم المطبقة مقابل الحصول على خدمات بيزنس أونلاين وخدمات البنك الأخرى وأي تعليمات وردت من خلال خدمات بيزنس أونلاين وفق جدول الرسوم والأتعاب لدى البنك، حيث تخضع هذه الأتعاب والرسوم للتغيير من حين لآخر بناء على إخطار معقول يُرسل إلى المشترك.
14. Each party agrees at all times to treat the access rights, documentation or any other information related to businessONLINE services as strictly private and confidential. Each party further agrees that it shall not copy/reproduce the above in any form either in whole or in part or allow access to any third party without the prior written consent of the other party.	14. وافق كل طرف في كافة الأوقات على معاملة حقوق الدخول أو الوثائق أو أي معلومات أخرى متعلقة بـ بيزنس أونلاين على أنها خاصة وسرية بشكل حازم. يوافق كل طرف أيضاً على ألا يجوز نسخ/تصوير المذكور أعلاه كلياً أو جزئياً بأي شكل أو السماح لأي طرف ثالث بالدخول عليه دون موافقة مسبقة مكتوبة من الطرف الآخر.
15. All personal Subscriber data and information received by the Bank shall be treated as private and confidential. Bank employees' access to Subscriber's personal and financial information shall be limited and available only to the extent necessary for such employee(s) to provide the Subscriber with requested and/or required banking services. The Bank shall not share any Subscriber's personal and financial information with any third party, except where: a. The information is necessary to complete transactions facilitated through the businessONLINE system and/or other related banking transactions;	15. يجب معاملة أي معلومات وبيانات شخصية للمشارك تسلمها البنك على أنها خاصة وسرية. يجب أن يكون دخول موظفي البنك على المعلومات الشخصية والمالية الخاصة بالمشارك مقيداً ويتوفر فقط بالقدر الضروري لهؤلاء الموظفين وذلك بغرض إمداد المشترك بالخدمات البنكية المطلوبة و/أو الضرورية. يجب على البنك عدم مشاركة أي معلومات شخصية ومالية خاصة بالمشارك مع أي طرف آخر، باستثناء في الحالات التالية: أ. تعد المعلومات ضرورية لتسهيل إتمام المعاملات من خلال نظام بيزنس أونلاين و/أو غيرها من المعاملات المصرفية ذات الصلة؛

Sign: _____

التوقيع: _____

b. The information is necessary to comply with laws, government agency rules or orders, court orders, subpoenas or other legal process or in order to give information to any government agency or official having legal authority to request such information; c. It is necessary for the Bank to disclose certain confidential information to Bank affiliates and/or agents, such as independent auditors, consultants or attorneys where such disclosures are permitted under Saudi law; d. The Subscriber and/or the Subscriber Administrator requests or permits disclosure of such information.	ب. تعد المعلومات ضرورية للإمتثال للقوانين وقواعد الهيئات الحكومية أو الأوامر الصادرة عنها أو أوامر المحكمة أو مذكرات استدعاء للمحكمة أو غيرها من الإجراءات القانونية أو من أجل إعطاء المعلومات إلى أية هيئة حكومية أو رسمية لها سلطة قانونية لطلب هذه المعلومات ج. من الضروري للبنك الإفصاح عن معلومات سرية معينة للشركات التابعة للبنك و/أو وكلائه، مثل مدققي الحسابات المستقلين أو المستشارين أو المحامين، حيث يسمح بهذه الإفصاحات في إطار القانون السعودي. د. يطلب المشترك و/أو إداري المشترك أو يسمح بالإفصاح عن تلك المعلومات.
16. The Subscriber agrees that the Bank has the right to limit, modify (in full or part) the businessONLINE facilities and services by serving a notice to the Subscriber by ordinary post or via email, provided such changes are necessitated due to changes to any applicable laws, regulations or rules of any service provider or such other authorities in the Kingdom or abroad effecting the businessONLINE services and any changes other than as herein stated shall be by mutual consent of the parties.	16. يوافق المشترك على أنه يحق للبنك تحديد وتعديل (كلياً أو جزئياً) تسهيلات وخدمات بيزنس أونلاين عن طريق إرسال إخطار إلى المشترك بالبريد العادي أو عن طريق البريد الإلكتروني، شريطة أن تكون تلك التغييرات ضرورية نتيجة لتغييرات طرأت على أي قوانين واجبة التطبيق أو لوائح أو قواعد خاصة بأي موفر خدمة أو أية جهات أخرى داخل المملكة أو خارجها وتؤثر على خدمات بيزنس أونلاين، وتُجرى أي تغييرات بخلاف ما هو منصوص عليه في هذه الاتفاقية بموافقة كلا الطرفين.
17. Accounts shall not be activated unless all the requisite documentation, including a hard copy of the application form, duly signed by all the authorised signatories of the Accounts, is received by the Bank.	17. لن يتم تفعيل أي حسابات ما لم يتسلم البنك كل الوثائق المطلوبة، بما في ذلك نسخة مطبوعة من نموذج الطلب، كما يجب توقيعها حسب الأصول المرعية من جانب كل المفوضين بتوقيع الحسابات.
18. Where the Subscriber, before accessing any new facilities, is required to confirm his/her/its acceptance electronically for the associated terms and conditions, the Subscriber understands that such acceptance via electronic media will be sufficient and will be binding on the Subscriber for all intents and purposes.	18. في حال طلب من المشترك -قبل الحصول على أي تسهيلات جديدة- تأكيد قبوله إلكترونياً على الشروط والأحكام ذات الصلة، فإن المشترك يعي أن هذا القبول الذي يتم عبر الوسائط الإلكترونية سيكون كافياً وملزماً للمشارك لجميع الأغراض.
19. The Subscriber acknowledges that any printouts/statements or files or any other form in which any information or transactions pertaining to the Account has been downloaded/ copied shall not be used in any dealings with third parties. The Subscriber agrees to indemnify and hold harmless the Bank against all loss, damage or expense (including legal expenses) which may occur as a result of use of such documents other than as envisaged herein.	19. يقر المشترك بأن أي مطبوعات/كشوف أو ملفات أو أي شكل آخر يتم من خلاله تنزيل/نسخ أي معلومات أو معاملات تتعلق بالحساب يجب عدم استخدامها في أي تعاملات مع الغير. يوافق المشترك على تعويض البنك وصونه من الضرر الناجم عن كل الخسائر أو الأضرار أو النفقات (بما في ذلك النفقات القانونية) التي قد تطرأ نتيجة استخدام هذه الوثائق خلافا لما هو منصوص في هذه الاتفاقية.
20. The Subscriber undertakes not to disclose the Password and/or the User ID and/or Subscriber ID and/or PIN to any other person apart from the Subscriber Users. Use of the businessONLINE services in respect of the Account(s) other than by the Subscriber or Subscriber User shall be deemed to have been used by the Subscriber if access to the businessONLINE service or Account(s) was achieved using the Subscriber ID or User ID, Password and/or PIN. The Subscriber undertakes to indemnify and hold harmless the Bank against all loss, damage or expense (including legal expenses) which may occur as a result of usage of the services and/or the Password and/or the User ID and/or Subscriber ID and/or PIN becoming known by those other than the Subscriber and the intended users of the Subscriber.	20. يتعهد المشترك بعدم الإفصاح عن كلمة المرور و/أو هوية المستخدم و/أو هوية المشترك و/أو رقم التعريف الشخصي لأي شخص آخر غير مستخدمي المشترك. إن استخدام خدمات بيزنس أونلاين فيما يتعلق بالحساب (الحسابات) من قبل غير المشترك أو مستخدم المشترك يعتبر وكأنه استخدام من قبل المشترك إذا تم الدخول على خدمة بيزنس أونلاين أو الحساب (الحسابات) باستخدام هوية المشترك أو هوية المستخدم أو كلمة المرور و/أو رقم التعريف الشخصي. يتعهد المشترك بتعويض البنك وصونه من الضرر الناجم عن كل الأضرار والخسائر أو النفقات (بما في ذلك النفقات القانونية) التي قد تحدث نتيجة استخدام الخدمات و/أو كلمة المرور و/أو هوية المستخدم و/أو هوية المشترك و/أو رقم التعريف الشخصي والتي أصبحت معروفة لدى أولئك الأشخاص بخلاف المشترك والمستخدمين المستهدفين التابعين للمشارك.
21. Subject to these Terms and Conditions, the businessONLINE system will automatically lock the login or password after five (5) failed attempts to access the Subscriber's Account via the businessONLINE system. The system will display a message requiring the Subscriber to call the Bank directly or go to the Bank's location in order to reset the locked password(s).	21. مع مراعاة هذه الأحكام والشروط، يعمل نظام بيزنس أونلاين تلقائياً على تعطيل تسجيل الدخول أو كلمة المرور بعد خمس (5) محاولات فاشلة للدخول على حساب المشترك عن طريق نظام بيزنس أونلاين. سيعرض النظام رسالة تطلب من المشترك الاتصال بالبنك مباشرة أو الذهاب إلى موقع البنك من أجل إعادة ضبط كلمة المرور (كلمات المرور) التي جرى تعطيلها.

Sign: _____

التوقيع: _____

22. The Subscriber and/or the Subscriber Administrator shall immediately notify the Bank of any changes to the businessONLINE users by way of written request, duly signed by the authorised signatories. The Bank, upon receipt of the request, will send a letter to the Subscriber confirming the appropriate action taken. The Subscriber shall remain responsible for all actions, losses or liabilities arising out of such changes not notified to the Bank as envisaged herein from the time such change occurred to the time the Bank has provided the written letter of confirmation to the Subscriber.	22. يخطر المشترك و/أو إداري المشترك البنك على الفور بأي تغييرات تطرأ على مستخدمي بيزنس أونلاين بموجب طلب خطي موقع حسب الأصول المرعية من قبل المفوضين بالتوقيع. يقوم البنك -فور تسلم الطلب- بإرسال رسالة إلى المشترك يؤكد فيها على الإجراءات المناسبة المتخذة ويبقى المشترك مسؤولاً حيال كل الإجراءات أو الخسائر أو الالتزامات الناشئة عن إجراء مثل هذه التغييرات التي لم يتم إخطار البنك بها على النحو المنصوص عليه في هذه الاتفاقية بدءاً من وقت إجراء هذا التغيير إلى الوقت الذي يقدم فيه البنك رسالة تأكيد كتابية إلى المشترك.
23. The Subscriber acknowledges the Bank may or may not (at the Bank's sole discretion) issue any printed advice or confirmation for any transaction conducted through the businessONLINE service.	23. يقر المشترك أنه يجوز للبنك إصدار أو عدم إصدار (وفقاً لتقديره) أي إخطارات أو تأكيدات مطبوعة على أية معاملات يتم إجراؤها من خلال بيزنس أونلاين.
24. All requests received by the Bank through businessONLINE will be considered to have been authorised in accordance with the authorisation rules set up by the Bank as per written instructions from the Subscriber Administrator. The Bank is not responsible for any errors/omissions arising out of incorrect content or communication of the authorisation rules by the Subscriber	24. إن كافة الطلبات المتسلمة من قبل البنك من خلال بيزنس أونلاين تعتبر مصرح بها وفقاً لقواعد التصريح الموضوعة من قبل البنك حسب التعليمات الخطية الصادرة من إداري المشترك. لا يُعد البنك مسؤولاً حيال أي أخطاء/ حالات تقصير ناشئة عن وجود محتوى أو إخطار غير صحيح بقواعد التصريح من قبل المشترك.
25. It is understood that Bank shall not be liable in any way for any loss, damage or expenses as a result of executing transactions authorised by application of businessONLINE, which do not conform to Account operation instructions provided from time to time to the Bank by way other than businessONLINE.	25. إنه من المفهوم أن البنك لن يكون مسؤولاً بأي شكل من الأشكال حيال أي ضرر أو خسارة أو نفقات نتيجة تنفيذ معاملات مصرح بها من خلال استخدام بيزنس أونلاين إذا لم تتفق مع تعليمات تشغيل الحساب المقدمة من حين لآخر إلى البنك من خلال أية وسيلة أخرى بخلاف بيزنس أونلاين.
26. The Bank shall be obliged, subject to Bank's internal rules and regulations and the rules and regulations imposed by external authorities including without limitation the Saudi Arabian Monetary Agency, to act upon or carry out instructions or communication sent by the Subscriber Administrator through a secured businessONLINE channel.	26. يلتزم البنك -مع مراعاة القواعد واللوائح الداخلية للبنك والقواعد المفروضة من قبل الجهات الخارجية بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر البنك المركزي السعودي- بالتصرف وفقاً للتعليمات أو المراسلات المرسلة من قبل إداري المشترك من خلال قناة بيزنس أونلاين المؤمنة.
27. Subject to the Terms and Conditions, the businessONLINE system shall be available to the Subscriber Administrator at all times, seven days a week, twenty-four hours a day, except for during any scheduled or unscheduled interruptions to the businessONLINE services for maintenance, security or any other reasons. The Bank may from time to time perform maintenance on the businessONLINE system or experience hardware, software or other problems related to the businessONLINE system resulting in interrupted service, delays or errors in the businessONLINE services. Whenever reasonably practicable, the Bank will provide at least thirty (30) days prior notice to the Subscriber in advance of any scheduled maintenance services that will cause material interruptions or delays in the businessONLINE system. The Bank will attempt to provide prior notice to the Subscriber Administrator of any unscheduled maintenance but cannot guarantee that such notice will be provided.	27. مع مراعاة الأحكام والشروط، يتم توفير نظام بيزنس أونلاين لإداري المشترك في جميع الأوقات على مدار سبعة أيام في الأسبوع وطوال اليوم، ما عدا أثناء الانقطاعات المجدولة أو غير المجدولة لخدمات بيزنس أونلاين التي تكون بغرض الصيانة أو لأسباب أمنية أو غير ذلك. يمكن للبنك من وقت لآخر القيام بأعمال صيانة على نظام بيزنس أونلاين أو مواجهة مشكلات في الأجهزة أو البرمجيات أو مشكلات أخرى متعلقة بنظام بيزنس أونلاين والتي قد تؤدي إلى انقطاع الخدمة أو تأخيرها أو أخطاء في خدمات بيزنس أونلاين. عندما يكون ذلك قابلاً للتطبيق على نحو مناسب، يرسل البنك إخطاراً مسبقاً مهلته ثلاثين (30) يوماً على الأقل للمشارك قبل إجراء أي خدمات صيانة مجدولة قد تؤدي إلى انقطاعات جوهريّة أو أعطال في نظام بيزنس أونلاين. يحاول البنك إرسال إخطار مسبق لإداري المشترك بأي صيانة غير مجدولة ولكن لا يمكن ضمان إرسال هذا الإخطار.
28. The Subscriber understands that all services requested or transactions received through businessONLINE within banking hours shall be carried out the same day or on the next Business Day on a best efforts basis irrespective of the date and/or time on printouts or confirmation advice generated by businessONLINE system. The Bank is not responsible for any losses suffered as a result of a delay in effecting any transactions.	28. عي المشترك أن كافة الخدمات المطلوبة أو المعاملات المتسلمة من خلال بيزنس أونلاين خلال ساعات العمل المصرفية ستجرى في نفس اليوم أو في يوم العمل التالي حسب قدرة البنك بغض النظر عن التاريخ و/أو الوقت الوارد في المطبوعات أو إخطار التأكيد الصادر من خلال نظام بيزنس أونلاين. يعد البنك غير مسؤول حيال أي خسائر يتم تكبدها نتيجة تأخير في إجراء أي معاملات.

Sign: _____

التوقيع: _____

29. As businessONLINE is accessed through the Internet, it is the Subscriber's responsibility to ensure any computers or other devices which the Subscriber Users utilise to access the businessONLINE service are free from, and adequately protected against acquiring, computer viruses and other destructive or disruptive components. Subscriber and/or the Subscriber Administrator shall immediately report to the Bank if they suspect that a computer or other device that they used to access businessONLINE contained any viruses and other destructive or disruptive components that may have compromised, breached, violated or otherwise accessed the businessONLINE system.	29. على أنه يتم الوصول إلى بيزنس أونلاين عبر شبكة الإنترنت، فيتحمل المشترك مسؤولية ضمان أن تكون أي أجهزة كمبيوتر أو أجهزة أخرى يستخدمها مستخدمو المشترك للدخول على خدمة بيزنس أونلاين خالية ومحمية بشكل كافٍ من فيروسات الكمبيوتر وغيرها من العناصر التخريبية أو التدميرية للكمبيوتر. يقوم المشترك و/أو إداري المشترك على الفور بإبلاغ البنك إذا تشكك في أن هناك كمبيوتر أو جهاز آخر يستخدمه للدخول على بيزنس أونلاين يحتوي على فيروس ومكونات تدميرية أو مفسدة أخرى قد تكون قامت بخرق أو إنتهاك نظام بيزنس أونلاين.
30. The Bank will not be responsible for any loss of or damage to the Subscriber's data, software, computer, telecommunications or other equipment caused by using the businessONLINE service unless such damage is caused solely by the gross negligence or wilful misconduct of the Bank in respect of the businessONLINE service.	30. لا يُعد البنك مسؤولاً حيال أي خسارة أو تلف يطرأ على بيانات المشترك أو برامجه أو أجهزة الكمبيوتر الخاصة به أو وسائل الاتصال السلكية واللاسلكية أو غيرها من الأجهزة التي يسببها استخدام خدمة بيزنس أونلاين ما لم ينشأ مثل هذا الضرر عن طريق إهمال جسيم أو سوء تصرف متعمد من قبل البنك فيما يتعلق بخدمة بيزنس أونلاين.
31. The Bank will not be liable to the Subscriber if the Bank is unable to perform its obligations under these terms and conditions due (whether direct or indirectly) to: a. The failure of any machine, computer, data processing system or transmission link. b. Any period of essential maintenance, critical change, repairs, alteration to or failure of computer systems or any industrial disputes or anything outside the Bank's control or that of its agents or sub-contractors, provided always that such failure is not due to the gross negligence or wilful misconduct of the Bank in respect of the businessONLINE service.	31. لن يكون البنك مسؤولاً أمام المشترك في حال كان البنك غير قادر على الوفاء بالتزاماته بموجب هذه الشروط والأحكام، وذلك بسبب ما يلي (سواءً أكان بصورة مباشرة أم غير مباشرة): أ. حدوث عطل في أي آلة أو كمبيوتر أو نظام معالجة البيانات أو روابط نقل البيانات. ب. أية فترة صيانة أساسية أو تغيير حاسم أو إصلاحات أو تعديلات أو عطل في أنظمة الكمبيوتر أو أي نزاعات صناعية أو أي شيء خارج سيطرة البنك أو أي من وكلائه أو المقاولين من الباطن، شريطة ألا يكون هذا العطل ناجم عن إهمال جسيم أو سوء تصرف متعمد من قبل البنك فيما يتعلق بخدمة بيزنس أونلاين.
32. The Subscriber and Subscriber Users agree to comply with the security procedures from time to time announced by the Bank, which include but shall not be limited to the following: a. The Subscriber and Subscriber Users must keep their Password/PIN secure and secret at all times, and take steps to prevent unauthorised use of it. b. The Subscriber Users must never disclose the Password/PIN to anyone else including the Bank's staff. c. The Subscriber Users must delete or otherwise destroy any advice from the Bank concerning their Password/PIN promptly after receipt d. The Subscriber and Subscriber Users should select Password/PIN such that it shall prevent easy interpretation by unauthorised persons leading to unauthorised access e. The Subscriber and Subscriber Users must never record the Password/PIN on any software which saves it automatically f. Subscriber Users shall not at any time leave the Internet terminal from which they have accessed the businessONLINE service or let anyone else use the Internet terminal until they have logged off the businessONLINE service	32. يوافق المشترك ومستخدمو المشترك على الامتثال للإجراءات الأمنية التي يعلنها البنك من حين لآخر، والتي تشمل -على سبيل المثال لا الحصر- ما يلي: أ. يجب أن يحافظ المشترك ومستخدمي المشترك على كلمة المرور/ رقم التعريف الشخصي الخاص بهم مؤمناً وسرياً في جميع الأوقات ويجب أن يتخذوا خطوات لمنع الاستخدام غير المصرح به لكلمة المرور/ رقم التعريف الشخصي. ب. يجب على مستخدمي المشترك عدم الإفصاح عن كلمة المرور/رقم التعريف الشخصي إلى أي شخص آخر بما في ذلك موظفي البنك ج. يجب على مستخدمي المشترك حذف أو تدمير أي إخطار من البنك بشأن كلمة المرور/رقم التعريف الشخصي الخاص بهم فور التسلم د. يجب على المشترك ومستخدمي المشترك تحديد كلمة المرور/رقم التعريف الشخصي بطريقة تمنع اختراقه بسهولة من قبل أشخاص غير مفوضين يسعون للدخول غير المصرح به هـ. يجب على المشترك ومستخدمي المشترك عدم تسجيل كلمة المرور/ رقم التعريف الشخصي على أي برنامج يقوم بتخزينها تلقائياً و. يجب على مستخدمي المشترك -في أي وقت- عدم مغادرة نقطة الاتصال بالإنترنت التي يقومون بالدخول على خدمة بيزنس أونلاين من خلالها أو السماح لأي شخص آخر باستخدام نقطة الاتصال بالإنترنت حتى يقوموا بتسجيل الخروج من خدمة بيزنس أونلاين

Sign: _____

التوقيع: _____

g. Subscriber Users shall ensure that they have logged off the businessONLINE service at the end of any session h. Subscriber Users must not access the businessONLINE service from any computer connected to a local area network (LAN) or any public Internet access device or access point without first making sure that no-one else will be able to observe or copy their access or get access to the businessONLINE service pretending to be the Subscriber i. The Subscriber must inform the Bank immediately of any unauthorised access to the businessONLINE service or any unauthorised transaction or instruction or breach in security and assist the Bank and the police or such other departments or organisations employed to detect, investigate or recover losses or otherwise pursue the matter in the court of law and the Bank reserves the right to disclose to these bodies such information regarding the Account or the Subscriber or any of their personnel as deemed necessary by such bodies.	ز. يضمن مستخدمو المشترك أنهم خرجوا من خدمة بيزنس أونلاين في نهاية كل جلسة. ح. يجب على مستخدمي المشترك عدم الدخول على خدمة بيزنس أونلاين من أي جهاز كمبيوتر متصل بشبكة اتصال محلية أو أي جهاز أو نقطة عامة للدخول على الإنترنت دون التأكد أولاً من عدم إمكانية أي شخص آخر على مراقبة أو نسخ دخولهم أو محاولة الدخول على خدمة بيزنس أونلاين من خلال تظاهرهم بأنهم المشترك ذاته ط. يجب على المشترك إخطار البنك فوراً بأي دخول غير مصرح به على خدمة بيزنس أونلاين أو أي معاملة أو تعليمات أو خرق للأمن غير مصرح به ويجب عليه مساعدة البنك والشرطة أو الأقسام أو المنظمات المماثلة المعنية للكشف عن الخسائر أو التحقيق فيها أو استعادتها أو رفع دعوى في المحكمة القانونية، ويحتفظ البنك بحقه في الإفصاح لهذه الهيئات عن المعلومات المماثلة المتعلقة بالحساب أو المشترك أو أي فرد من موظفيها وذلك على النحو الذي تعتبره هذه الهيئات ضرورياً.
33. The Subscriber Administrator agrees to check transactions and statement of Accounts and inform the Bank immediately (but in all cases within thirty (30) days of receipt of the statement of Accounts) of any discrepancy.	33. يوافق إداري المشترك على فحص المعاملات وكشوف الحسابات وإبلاغ البنك على الفور (على أن يكون ذلك في كافة الحالات في غضون ثلاثين (30) يوماً من تسلم كشوف الحسابات) بأي تعارض.
34. With respect to any statement of Accounts that the Subscriber receives from the Bank reflecting use of the businessONLINE system, if the Subscriber believes there is a material error on such statement or if the Subscriber requires more information about a transaction listed on the statement, the Subscriber Administrator must notify the Bank in writing (the "Complaint") no later than thirty (30) days after the date set forth on the statement of Accounts on which the problem or error first appeared. Such notice shall contain the following a. The Subscriber's name and Account number b. A description of the error and/or the reason why the Subscriber is requesting more information c. The amount of the suspected error in Saudi Riyals	34. فيما يتعلق بأي كشف حساب يتسلمه المشترك من البنك ويتضح فيه استخدام نظام بيزنس أونلاين، إذا اعتقد المشترك أن هناك خطأ جوهري في ذلك الكشف أو إذا طلب المشترك مزيد من المعلومات بشأن أية معاملة مدرجة في الكشف، فإنه يجب على إداري المشترك إخطار البنك خطياً (المشار إليها فيما بعد باسم "الشكوى") في موعد أقصاه ثلاثين (30) يوماً من التاريخ المنصوص عليه في كشف الحساب الذي ظهرت فيه المشكلة أو الخطأ للمرة الأولى. ويجب على مثل هذا الإخطار أن يحتوي على ما يلي: أ. اسم المشترك ورقم الحساب ب. وصف الخطأ و/أو سبب طلب المشترك الحصول على مزيد من المعلومات ج. قيمة الخطأ المشكوك فيه بالريال السعودي
The Bank will respond within ten (10) Business Days after receipt of the Complaint and will correct any error promptly. If the Bank does not respond within ten (10) Business Days after receipt of the Complaint, the Bank will credit the relevant Subscriber's Account for an amount equal to such error. The Bank may take up to thirty (30) days to investigate a Complaint or Subscriber question. If the Bank fails to respond to a Complaint within the prescribed thirty (30) day period, any amount previously credited to the Account will be deemed permanent and may not be thereafter deducted by the Bank from the Account. If the Bank, in its sole discretion, determines that there was no error on the statement of Account or that the Complaint is otherwise invalid, the Bank may deduct from the Subscriber's Account any amount previously credited plus relevant Bank fees and shall notify the Subscriber Administrator of such deductions.	يجب على البنك في خلال عشرة (10) أيام عمل بعد تسلم الشكوى ويعمل على تصحيح أي خطأ سريعاً. إذا لم يستجب البنك في خلال عشرة (10) أيام عمل بعد تسلم الشكوى، فسيودع البنك المبلغ في حساب المشترك ذي الصلة بمبلغاً قيمته تساوي قيمة هذا الخطأ. يجوز للبنك أن يستغرق ثلاثين (30) يوماً للتحقيق في شكوى أو سؤال وارد من المشترك. إذا لم يستطع البنك الاستجابة في خلال مدة الثلاثين (30) يوماً المحددة، فسيُعد إيداع البنك المسبق في حساب المشترك إيداعاً نهائياً ولن يخصمه البنك من الحساب. إذا قرر البنك وفقاً لتقديره وحده أنه لم يكن هناك خطأ في كشف الحساب أو إذا كانت الشكوى غير صالحة بخلاف ذلك، يجوز للبنك أن يقتطع من حساب المشترك أي مبلغ اودع سابقاً إضافة إلى رسوم البنك ذات الصلة، كما يتعين على البنك إخطار إداري المشترك بتلك الاقطاعات.
35. The Subscriber Administrator shall advise the Bank of any change that occurs to the Subscriber from time to time and provide the Bank in such form as the Bank deems appropriate documented evidence of such change.	35. يقوم إداري المشترك بإبلاغ البنك بأي تغيير يطرأ على المشترك من حين لآخر، كما يزود البنك بدليل موثق لذلك التغيير وفقاً للصيغة التي يعتبرها البنك مناسبة.

Sign: _____

التوقيع: _____

36. The Subscriber may make a request for the Bank's services, which shall include but not be limited to demand drafts, telegraphic transfers, transfers and manager's cheques, on businessONLINE subject to the overall daily transactions limits set out by the Subscriber. The processing of such requests, however, below or above the limits set out by the Subscriber, shall be at the sole discretion of the Bank. The above services are subject to the following: a. All transactions processed shall be subject to the foreign exchange rates, which are applicable for the Business Day and time on which the request was processed by the Bank. Foreign exchange rates displayed on the Bank's web site or in the Bank's premises at the time of receipt of the request by the Bank, are indicative rates only b. The Subscriber agrees that the purchase by the Bank of a demand draft or manager's cheque previously issued at the Subscriber's request will be at the Bank's discretion and transacted at the Bank's buying rate for the currency of the draft or cheque c. The Subscriber agrees that the Bank has the exclusive right of selection of the correspondent banks for demand draft, manager's cheques and telegraphic transfers. Any delay, omission or error caused by any correspondent bank will not be at the risk and/or the responsibility of the Bank.	36. يجوز للمشارك تقديم طلبات على بيزنس أونلاين للحصول على خدمات البنك، والتي تشمل -على سبيل المثال لا الحصر- حوالات تحت الطلب والحوالات التلغرافية والحوالات والشيكات المدبر، مع مراعاة حدود المعاملات اليومية التي وضعها المصرفية. تكون معالجة هذه الطلبات -الأدنى من الحدود المنصوص عليها بواسطة المشارك أو التي تتجاوزها- وفقا لما يراه البنك وحده. تخضع الخدمات المذكورة أعلاه لما يلي: أ. تخضع كافة المعاملات المعالجة للأسعار الصرف الأجنبي السارية في أثناء يوم العمل وفي الوقت الذي يجري فيه اتخاذ إجراءات الطلب بواسطة البنك. لا تشكل أسعار الصرف الأجنبي المعروضة على الموقع الإلكتروني للبنك أو منشآت البنك في وقت تسلم البنك للطلب إلا أسعارا دلالية ب. يوافق المشارك على أن عملية شراء البنك للحوالة التي تدفع عند الطلب أو شيكات المدبر الصادرة مسبقا بناءً على طلب المشارك ستتم وفقا لما يترأى للبنك وستجرى المعاملة استنادًا إلى سعر الشراء الخاص بالبنك للعملة المذكورة في الحوالة أو الشيك ج. يوافق المشارك على أن للبنك الحق الحصري في تحديد البنوك المراسلة بشأن الحوالات التي تدفع عند الطلب وشيكات المدبر والحوالات البرقية. لا يتحمل البنك أية مسؤولية أو مخاطر ناجمة عن أي تأخير أو تقصير أو خطأ تسبب فيه أي بنك مراسل.
37. Subject to clause 38 below, the Subscriber may make a request for trade services including documentary collections/letters of credit and receipts from exports, trade financing, guarantees and any other trade products as will be made available by the Bank, as follows: a. The Subscriber may request for these services on businessONLINE subject to the daily transactions limits set out by the Subscriber and the credit facility arrangements set out between the Subscriber and the Bank. The processing of such requests below or above the limits set, however, shall be at the sole discretion of the Bank. b. All transactions processed shall be subject to the foreign exchange rates, which are applicable for the Business Day and time on which the request was processed by the Bank. Foreign exchange rates displayed on the Bank's web site or in the Banks' premises at the time of receipt of the request by the Bank, are indicative rates only c. The Subscriber agrees that the Bank has the exclusive right of selection of the correspondent banks for any trade transaction. Any delay, omission or error caused by any correspondent bank will not be at the risk and or the responsibility of the Bank.	37. مع مراعاة البند 38 أدناه، يجوز للمشارك تقديم طلب للحصول على خدمات تجارية بما في ذلك التحصيلات المستندية/خطابات الاعتماد وإيصالات التسلم من الصادرات وكذلك الحصول على تمويل تجاري وضمانات وأي منتجات تجارية أخرى حسبما يوفرها البنك، كما يلي أ. يمكن للمشارك تقديم طلب للحصول على هذه الخدمات في بيزنس أونلاين مع مراعاة حدود المعاملات اليومية المنصوص عليها من قبل المشارك وترتيبات التسهيلات الائتمانية المنصوص عليها بين المشارك والبنك. تكون معالجة الطلبات المماثلة الأدنى من الحدود المذكورة أو التي تتجاوزها وفقا لما يراه البنك ب. يجب أن تخضع كافة المعاملات المعالجة للأسعار الصرف الأجنبي السارية في أثناء يوم العمل وفي الوقت الذي يجري فيه اتخاذ إجراءات الطلب بواسطة البنك. تعد أسعار الصرف الأجنبي المعروضة في الموقع الإلكتروني للبنك أو منشآت البنك في وقت تسلم البنك للطلب أسعارا دلالية فقط ج. وافق المشارك على أن للبنك الحق الحصري في اختيار البنوك المراسلة لإجراء أية معاملة تجارية. لا يتحمل البنك أية مسؤولية أو مخاطر ناجمة عن أي تأخير أو تقصير أو خطأ تسبب فيه أي بنك مراسل.
38. Trade services are not available to Subscribers via the businessONLINE and will not be available until the Bank has activated this function and notified Subscribers of the date that trade services will be made available through businessONLINE. Once the Bank has made trade services available via businessONLINE, the Bank at its sole discretion shall notify Subscribers of its availability either via direct correspondence, general notification on the Bank's website, or by any other effective means as determined by the Bank. As of the date that the Bank declares trade services available to Subscribers via the businessONLINE, clause 37 shall come into immediate full force and effect and this clause 38 shall become null and void.	38. تعد الخدمات التجارية غير متوفرة للمشاركين عبر بيزنس أونلاين ولن تكون متاحة حتى يقوم البنك بتفعيل هذه الوظيفة وإخطار المشاركين بتاريخ توفر الخدمات التجارية هذه عن طريق بيزنس أونلاين. بمجرد توفير البنك للخدمات التجارية عبر بيزنس أونلاين، يخطر البنك -وفقا لما يراه وحده- المشاركين بتوفير هذه الخدمات عن طريق المراسلة المباشرة أو الإخطار العام على الموقع الإلكتروني للبنك أو بأي وسيلة أخرى فعالة وفقا لما يحدده البنك. اعتبارا من التاريخ الذي يقر فيه البنك توافر الخدمات التجارية للمشاركين عن طريق بيزنس أونلاين، يطبق البند 37 بكامل النفاذ والأثر الفوري، ويلغى البند 38.

Sign: _____

التوقيع: _____

39. The Subscriber agrees that the Bank may outsource its processing services provided under or in connection with businessONLINE including transactions received or processed on behalf of the Subscriber. Such outsourcing shall not in anyway relieve the Bank from its responsibility hereunder.	39. يوافق المشترك على أنه يجوز للبنك القيام بالتعهد الخارجي لخدمات المعالجة المقدمة بموجب أو فيما يتعلق ببيزنس أونلاين، بما في ذلك المعاملات المتسلسلة أو التي تمت معالجتها نيابة عن المشترك ولا يعفي هذا التعهد الخارجي بأي حال من الأحوال البنك من مسؤوليته الموضحة في هذه الاتفاقية.
40. The Bank will not be held liable for any exchange loss incurred by the Subscriber in converting/transferring the balance from one currency Account of the Subscriber to another currency Account of the Subscriber, provided that such conversion or transmission is done upon Subscriber's instructions.	40. لن يكون البنك مسؤولاً حيال أية خسارة في الصرف الأجنبي يتكبدها المشترك خلال تحويل/نقل الرصيد من حساب العملة الخاص بالمشارك إلى حساب عملة آخر يخص المشترك، شريطة أن يتم التحويل أو النقل بناء على تعليمات المشترك.
41. The Subscriber acknowledges that he/she/it shall be required to submit Bank-provided standard agreement forms in compliance with the regulations of the Saudi Arabian Monetary Agency, to conduct salary transfers and process payroll services on businessONLINE.	41. يقر المشترك بأنه يجب أن يقدم نماذج الاتفاقية القياسية المقدمة من البنك وفقاً للوائح البنك المركزي السعودي لإجراء تحويلات المرتبات ومعالجة خدمات كشف المرتبات على بيزنس أونلاين.
42. With respect to any transfer of funds made using the businessONLINE system, if the Bank has reasonable proof, within its sole discretion, that the transferee has received the Subscriber's transfer, the Bank will not credit the Subscriber's Account, it being understood that the Bank is not responsible or liable for any transferee's failure to appropriately satisfy such transferee's obligations to the Subscriber upon receipt of funds.	42. فيما يتعلق بأي تحويل للأموال التي تدفع خلال استخدام نظام بيزنس أونلاين، وفي حال كان لدى البنك دليل معقول -وفقاً لتقديره المطلق- أن المحول إليه قد تلقى حوالة المشترك، فلن يقوم البنك بإيداع هذه الحوالة في حساب المشترك، على أن يكون مفهوماً أن البنك ليس مسؤولاً عن أي إخفاق من جانب المحول إليه في الوفاء بالالتزامات المنوطة به بشكل مناسب حيال المشترك فور تسلم الأموال.
43. Foreign Currency The Bank will not be held liable for any exchange loss incurred by the Subscriber in converting/transferring the balance from one currency account of the Subscriber to another currency account of the Subscriber.	43. العملة الأجنبية لن يكون البنك مسؤولاً حيال أي خسارة في الص رف الأجنبي يتكبدها المشترك خلال تحويل/نقل الرصيد من حساب العملة الخاص بالمشارك إلى حساب عملة آخر يخص المشترك.
44. Intellectual Property a. The Subscriber acknowledges that businessONLINE is the property of Bank, which has the copyright interest and all intellectual property rights in all software and documentation of the businessONLINE and subsequent amendments including user guidelines, manuals and material in any form. b. The Subscriber agrees at all times to treat the access rights, documentation or any other information related to businessONLINE as strictly private and confidential and shall not copy/reproduce the above in any form either in whole or in part or allow access to any other party without the Bank's prior consent in writing.	44. الملكية الفكرية أ. يقر المشترك بأن بيزنس أونلاين مملوك للبنك الذي يتمتع بحقوق الطبع والنشر وكافة حقوق الملكية الفكرية في كافة البرمجيات والمستندات الخاصة ببيزنس أونلاين والتعديلات اللاحقة بما في ذلك أدلة المستخدم والكتيبات والمواد أيًا كانت صورتها. ب. يوافق المشترك في كافة الأوقات على معاملة حقوق الدخول والوثائق وأي معلومات أخرى متعلقة ببيزنس أونلاين على أنها خاصة وسرية بشكل حازم ولا يجب عليه نسخ/تصوير المذكور أعلاه كلياً أو جزئياً بأي شكل أو السماح لأي طرف آخر بالدخول عليه دون موافقة مسبقة مكتوبة من البنك.
45. Service Fee and Charges a. The Bank may debit the Subscriber's designated Account(s) and the entire of the Subscriber's other Accounts with the Bank with any applicable costs, charges, fees or expenses (including necessary legal expenses) payable for services rendered by the Bank. b. The Bank shall always be entitled to levy or impose all customary banking and other reasonable charges and the Bank may debit expenses in respect of any of the other Accounts from the relevant Account in accordance with the Bank's normal banking procedures. c. I/we hereby agree to pay an amount equivalent to any applicable Value Added Tax (VAT).	45. للتعاب والرسوم الخاصة بالخدمات أ. يجوز للبنك أن يخصم من حساب (حسابات) المشترك المعين وكامل الحسابات الأخرى للمشارك لدى البنك أي تكاليف أو رسوم أو تعاب أو نفقات مطبقة (بما في ذلك النفقات القانونية اللازمة) المستحقة عن الخدمات المقدمة من قبل البنك. ب. يحق دائماً للبنك فرض أو جباية كل الرسوم المصرفية الاعتيادية وغيرها من الرسوم المعقولة، ويجوز للبنك خصم أي نفقات فيما يتعلق بأي من حسابات أخرى من الحساب ذي الصلة وذلك وفقاً للبرامج إراءات المصرفية العادية للبنك. ج. أوافق/نوافق بموجب هذا على دفع مبلغ مساوٍ لقيمة أي ضريبة قيمة مضافة.
46. Indemnity The Subscriber agrees to fully indemnify the Bank against all reasonable costs, charges, fees and expenses (including legal fees) arising out of or in connection with the operation of the Accounts via businessONLINE and/or the provision of businessONLINE services to the Subscriber and/or violations of these terms and conditions and/or in recovering any amounts due to the Bank or incurred by the Bank in any legal proceedings of whatever nature in relation to the businessONLINE service but only where such costs, charges, fees and expenses are not incurred or caused by gross negligence or wilful mismanagement of the Bank.	46. التعويض يوافق المشترك على تعويض البنك بالكامل عن جميع التكاليف والرسوم والتعاب والمصروفات (بما فيها الرسوم القانونية) الناشئة عن أو فيما يتعلق بتشغيل الحسابات باستخدام بيزنس أونلاين و/أو تقديم خدمات بيزنس أونلاين للمشارك و/أو مخالفة هذه الأحكام والشروط و/أو استرداد أي مبالغ مستحقة للبنك أو تكبدها البنك خلال أي إجراءات قانونية أيًا كانت طبيعتها فيما يتعلق بخدمة بيزنس أونلاين لكن شريطة ألا يتم تكبد تكاليف أو رسوم أو تعاب أو نفقات ناجمة عن إهمال جسيم أو سوء إدارة متعمد من قبل البنك.

Sign: _____

التوقيع: _____

47. Anti Money Laundering The Subscriber undertakes and warrants to comply with all applicable laws, rules, regulations and disclosures as required by the Anti Money Laundering laws and regulations of the Kingdom and to comply with any Anti Money Laundering monitoring and procedures prescribed by the Bank from time to time.	47. مكافحة غسيل الأموال يتعهد المشترك ويضمن الامتثال لكل القوانين المعمول بها والقواعد واللوائح والإفصاحات التي تنص عليها قوانين مكافحة غسيل الأموال ولوائحها المعمول بها داخل المملكة العربية السعودية، كما يتعهد المشترك ويضمن المراقبة أو اتخاذ إجراءات بشأن أنشطة غسيل الأموال التي يحددها البنك من حين لآخر.
48. Amendments The Bank may, from time to time at its sole and absolute discretion and determination, vary, change, alter, modify or amend any or all of these Terms and Conditions and such variation, change, alteration, modification and/or amendment shall immediately become binding on the Subscriber. The Bank shall notify the Subscriber Administrator, either in writing, by posting on the Bank's website or by any other means as the Bank may determine, of any such variation, change, alteration, modification, and/or amendment, which shall be binding on the Subscriber upon the earlier of such notification or next usage of the businessONLINE services. Such variations, changes, alterations, modifications and/or amendments are deemed to be binding on the Subscriber whether or not the Subscriber and/or the Subscriber Administrator has received specific notice of the same, and the Subscriber hereby waives any right of contestation in respect thereof and agrees to be bound by the same.	48. التعديلات يجوز للبنك، من آن لآخر، بمفرده وبمطلق حريته وتقديره تطوير أو تغيير أو تبديل أو تعديل أو تحسين أي من هذه الأحكام والشروط أو كلها على أن يصبح هذا التطوير والتغيير والتبديل والتعديل والتحسين أو أي مما سبق ملزماً للمشارك على الفور. ويجب أن يخطر البنك إداري المشترك إما كتابة أو عبر موقع البنك أو باستخدام أية وسيلة أخرى يحددها البنك بأي تطوير أو تغيير أو تبديل أو تعديل أو تحسين أو كل مما سبق ويكون المشترك ملزماً به في الأقرب من الإخطار والاستخدام التالي لخدمة بيزنس أونلاين. وتعتبر هذه التطويرات أو التغييرات أو التعديلات أو التعديلات أو التحسينات أو كل مما سبق ملزمة للمشارك سواء أستملم أو لم يستلم هو و/أو إداري المشترك إخطاراً بها ويتنازل المشترك بموجب هذه الاتفاقية عن أي حق للطعن في هذا الشأن ويوافق على الالتزام بما ورد به.
49. Governing Law Any disputes arising out of or in connection with these Terms and Conditions, shall be governed by and construed in accordance with the laws applicable in the Kingdom. The Committee for Banking Disputes established pursuant to Royal Decree No. 8/729 dated 10/7/1407 H (corresponding to 11 November 1987 G), as amended, shall have exclusive jurisdiction over any dispute under this Agreement.	49. القانون الحاكم تخضع أي نزاعات تنشأ عن أو فيما يتصل بهذه الأحكام والشروط وتفسر وفقاً للقوانين المعمول بها داخل المملكة. تختص لجنة المنازعات المصرفية المشكلة عملاً بالمرسوم الملكي رقم 8/729 الصادر بتاريخ 10 رجب 1407 هجرية (الموافق 11 نوفمبر 1987 ميلادية) وتعديلاته، بفض أي نزاع بموجب هذه الاتفاقية.
50. Assignment a. The Subscriber may not assign his/her/its rights or obligations under these Terms and Conditions without the prior written consent of the Bank; b. At any time, without notifying the Subscriber or obtaining his consent, the Bank may assign the whole or any part of its rights, or obligations under these Terms and Conditions c. These Terms and Conditions shall be binding on the successors-in-interest and assigns of the Subscriber.	50. التنازل أ. لا يجوز للمشارك أن يتنازل عن حقوقه أو التزاماته بموجب هذه الأحكام والشروط دون الحصول على موافقة خطية مسبقة من البنك ب. في أي وقت، وبدون إخطار المشارك أو الحصول على موافقته، يجوز للبنك التنازل عن جميع حقوقه أو التزاماته أو أي جزء منها بموجب هذه الأحكام والشروط ج. يُلزم الخلفاء في المصلحة ومن يتنازل لهم المشارك بهذه الأحكام والشروط.
51. Term Terms and Conditions shall remain in force, until terminated in accordance with clause 52	51. المدة تظل الأحكام والشروط سارية حتى إنهائها وفقاً للبند 52.
52. Termination a. By serving a notice to the other party, the Subscriber and the Bank shall have the right at any time to cancel the businessONLINE service and thus terminate these Terms and Conditions	52. الإنهاء أ. بعد تقديم إخطار للطرف الآخر، يحق للمشارك والبنك في أي وقت إلغاء خدمة بيزنس أونلاين وبالتالي إنهاء هذه الأحكام والشروط.

Sign: _____

التوقيع: _____

b. These Terms and Conditions shall be automatically terminated, and thus the businessONLINE shall immediately be cancelled upon the occurrence of the following events: i. The Subscriber closes the Account(s) or third parties cancel authorisation granted to the Subscriber's in relation to the Account(s) ii. The Subscriber fails to credit the Account(s) with any amounts payable to the Bank under these Terms and Conditions including the businessONLINE fees and charges iii. The Subscriber becomes insolvent or is generally unable to repay debts as they become due or initiates proceedings to obtain the benefit of any bankruptcy law of regime iv. A change of constitution documents, authorisations, sale, condemnation, governmental taking, seizure and/or disposal of Subscriber's business v. The Subscriber is unable to or ceases for any reason to carry on business. c. It is understood that any rights and remedy provided to the Bank pursuant to these Terms and Conditions shall survive any termination to these Terms and Conditions.	ب. تنتهي هذه الأحكام والشروط تلقائياً، وهكذا تلغى بيزنس أونلاين عند حدوث أي من الحالات الآتية: 1. إغلاق المشترك للحساب (الحسابات) أو إلغاء الجهات الخارجية للتفويض الممنوح للمشارك فيما يتعلق بالحساب - الحسابات 2. إخفاق المشترك في تحميل الحساب (الحسابات) بأي مبالغ واجبة السداد إلى البنك وفقاً للأحكام والشروط بما في ذلك أتعاب ورسوم بيزنس أونلاين 3. تعسر المشترك مادياً أو عجزه عموماً عن سداد الديون المستحقة أو اتخاذ الإجراء للاستفادة من أية قانون أو نظام متعلق بالإفلاس 4. إجراء أي تغيير على الوثائق التأسيسية أو التفويضات أو البيع أو إنهاء أعمال المشترك أو نزع الملكية أو الحجز من جانب الحكومة أو تحويل ملكية أعمال المشترك أو على كل مما سبق 5. عجز المشترك أو توقفه لأي سبب عن مواصلة أعماله ج. تطبق أي حقوق أو تدابير قانونية تقدم إلى البنك بموجب الأحكام والشروط هذه حتى بعد إنهاء العمل بهذه الأحكام والشروط
53. Warranty a. Each party warrants that he/she/it has full authority to enter into these Terms and Conditions and that its obligations under these Terms and Conditions constitute legal, valid and binding obligations and are enforceable in accordance with their respective terms; b. The Subscriber warrants that the execution and delivery of the Terms and Conditions, the performance of its obligations hereunder, and its compliance with the provisions of the Terms and Conditions will not (i) contravene any existing applicable law, statute rule or regulation or any judgment, decree or permit to which it is subject, or (ii) conflict with, or result in any breach of any terms of, or constitute a default under, any agreement or other instrument to which the Subscriber is a party or is subject.	53. تعهد أ. يتعهد كل طرف بأنه يتمتع بكامل السلطة للاتفاق على هذه الأحكام والشروط وأن التزاماته المنصوص عليها في هذه الأحكام والشروط تشكل التزامات قانونية وسارية وملزمة وقابلة للتنفيذ وفقاً للأحكام كل منها ب. يتعهد المشترك بأن توقيع وتحرير الأحكام والشروط والوفاء بالتزاماته المنصوص عليها بها والتزامه بنصوص هذه الأحكام والشروط لن (1) يخالف أي قانون أو تشريع أو قاعدة أو لائحة أو حكم أو قرار أو تصريح حالي واجب التطبيق ويخضع له المشترك، أو (2) يتناقض مع أو يؤدي إلى الإخلال بأي أحكام أو يشكل تقصيراً في ظل أي اتفاقية أو مستند آخر يكون المشترك فيه طرفاً أو خاضعاً له.
54. Severability If any provision of the Terms and Conditions is declared by any judicial or other competent authority to be void, voidable, illegal or otherwise unenforceable or indications to that effect are received by either of the parties from any competent authority, the parties shall amend that provision in such manner as achieves the intention of the parties. Such provision may be severed from the Terms and Conditions and the remaining provisions shall remain in full force and effect unless the parties decide that the effect of such declaration is to defeat the original intention of the parties in which event this Terms and Conditions shall be terminated subject to termination provisions herein. *****	54. الإبطال واستقلالية النصوص إذا أعلن بطلان أو احتمالية بطلان أو عدم قانونية أو عدم نفاذ أي نص من الأحكام والشروط هذه من قبل أية جهة قضائية أو جهة مختصة أو تلقى أي من الطرفين ما يدل على ذلك من قبل أية جهة مختصة، فإنه يتوجب على الطرفين تعديل هذا النص بما يحقق نوايا الطرفين. ويجوز فصل هذا النص من الأحكام والشروط على أن تظل النصوص المتبقية مطبقة وسارية بالكامل ما لم يقرر الطرفان أن أثر هذا الإعلان يضر بالنوايا الأصلية للطرفين عندئذ يتم إنهاء العمل بهذه الأحكام والشروط بمقتضى أحكام الإنهاء المنصوص عليها في هذه الاتفاقية. *****

Sign: _____

التوقيع: _____

SCHEDULE A		الملحق "أ"
businessONLINE - Shared Administration		بيزنس أونلاين - الإدارة المشتركة
Shared Administration implies profile administrator activities to be shared between the Subscriber and the Bank. The responsibilities of each party under Shared Administration are as follows:		تعني الإدارة المشتركة أن إدارة الأنشطة الإدارية يتشارك فيها كل من المشترك والبنك. فيما يلي المسؤوليات الخاصة بكل طرف طبقا للإدارة المشتركة:
1. Subscriber Administrator: This activity will be carried out by the administrator(s) nominated by us and all conditions thus pertaining to this role laid out in existing signed businessONLINE Terms & Conditions continue to be in effect. Subscriber Administration is limited to addition / deletion / modification of User Group / User / Customer Preferences / Transaction Dependency for maker, checker, transaction controller role		1. إداري المشترك: يُجرى هذا النشاط من خلال الإداري (الإداريين) المعين من قبلنا ويستمر سريان كافة الشروط المتعلقة بهذا الدور والمنصوص عليها في أحكام وشروط بيزنس أونلاين الموقعة الحالية. تقتصر إدارة المشترك على إضافة / حذف / تعديل مجموعة المستخدمين / المستخدم / أولويات العملاء / اعتماد المعاملة بالنسبة لدور المُعد والمراجع ومراقب المعاملة.
a. In respect of the mode of administration of the businessONLINE service, the Subscriber shall have the option to select either:		أ. بشأن طريقة إدارة خدمة بيزنس أونلاين، يمتلك المشترك إمكانية اختيار:
i. To have a single Subscriber Administrator who would administer user(s) access and other administration activities to the businessONLINE on a single mode basis;		1. إما أن يكون لديه إداري المشترك واحد يتولى إدارة عملية دخول المستخدم (المستخدمون) وغيرها من الأنشطة الإدارية الأخرى بشأن بيزنس أونلاين بطريقة منفردة;
ii. To have joint Subscriber Administrators who would administer user(s) access and other administration activities to businessONLINE on a dual mode basis.		2. أو إما أن يكون لديه إداريين المشترك يتولون إدارة عملية دخول المستخدم (المستخدمون) وغيرها من الأنشطة الإدارية الأخرى بشأن بيزنس أونلاين مجتمعين.
b. Where the businessONLINE service is made available, it is acknowledged that, irrespective of whether the mode of operation of the Account(s) is joint or single, businessONLINE maybe accessed by each Subscriber User according to the privilege granted to the Subscriber User by the Subscriber Administrator(s) of the businessONLINE service and any and all transactions undertaken by any Subscriber User will be binding on the Subscriber and all account holders.		ب. حيث إن خدمة بيزنس أونلاين متوفرة، فقد أقر بأنه بغض النظر عما إذا كانت طريقة تشغيل الحساب (الحسابات) مشتركة أو منفردة، فإنه يجوز الدخول على خدمة بيزنس أونلاين من قبل كل مستخدم مشترك طبقا للميزة الممنوحة إلى مستخدم المشترك من قبل إداري (إداريو) المشترك لخدمة بيزنس أونلاين وأي وكافة المعاملات التي يقوم بها أي مستخدم مشترك ستكون ملزمة للمشارك وكافة أصحاب الحسابات.
2. Bank Administrator: This activity will be carried out by the administrator(s) nominated by the Bank. Bank Administration is limited to addition / deletion / modification of User Group / User / Signature Set / Payment Rule for maker-authoriser, authoriser, transaction controller role. IN WITNESS WHEREOF the Subscriber or the Subscriber's legal representative hereby acknowledges that he/she has read, understood and accepted all the sixteen (16) pages of these Terms and Conditions and attached Schedule and the same shall be binding on the Subscriber and its successors		2. إداري البنك: يُجرى هذا النشاط من قبل الإداري (الإداريون) المعين من قبل البنك. تقتصر إدارة البنك على إضافة / حذف / تعديل مجموعة المستخدمين / المستخدم / مجموعة التوقيعات / قاعدة السداد لمفوض المعد والمفوض ودور مراقب المعاملة. وإشهاداً على ما تقدم، يقر بموجبها المشترك أو ممثله القانوني بأنه/أنها قرأ واستوعب وقبل الصفحات الستة عشر (16) جميعها لهذه الأحكام والشروط، وتعد هذه الأحكام والشروط ملزمة للمشارك ومن يخلقه.
SUBSCRIBER (Authorized Signatory)		المشارك (الموقع المعتمد)
Name:		الاسم:
Company1:		الشركة:
Title2:		المسمى الوظيفي:

Sign: _____

التوقيع: _____